

MINESEC- OBC

Durée : 3h

Coef. : 3



BACCALAUREAT A4-ABI

Session :

ESPAGNOL L V II

Texto: Los derechos de la mujer son derechos humanos.

Se han logrado avances significados a nivel mundial en la revisión de las leyes que discriminan a la mujer y en la redacción de constituciones que incorporan garantías de igualdad y no discriminación. [Para que las mujeres tengan acceso a la justicia es indispensable contar con un marco legal y constitucional que garantice los derechos de la mujer a nivel nacional. No obstante, en algunos países las leyes discriminatorias siguen suponiendo un reto y la aplicación de las leyes aún más. Las leyes aparentemente imparciales en materia de género pueden resultar discriminatorias en la práctica, y las que garantizan la igualdad entre mujeres y hombres o los derechos de la mujer pueden no ser aplicadas, lo que significa que pocas contribuyen al adelanto de la mujer.] Además las mujeres víctimas de las violencias o las que trabajan en el sector informal en muchos casos no están amparadas por la ley. Es indispensable hacer extensiva la protección de la ley, por ejemplo, a la violencia sexual y de género, al trabajo en el sector informal y a las leyes migrantes. Asimismo es importante subrayar la obligación de los Estados de garantizar que las leyes se apliquen y se repercutan efectivamente en la vida de las mujeres.

Los sistemas judiciales reflejan los desequilibrios de poder de la sociedad, incluidos los que perjudican a las mujeres. El acceso de las mujeres a la justicia se ve restringido por obstáculos tanto sociales como institucionales. Las barreras sociales incluyen el desconocimiento de sus derechos, el analfabetismo, la falta de información y su dependencia de la asistencia y los recursos proporcionados por familiares varones. Las barreras institucionales, debidas a la distancia geográfica, la inexistencia de instalaciones adecuadas y de infraestructuras, y al idioma deben tenerse en cuenta para garantizar el acceso a la justicia a las mujeres que viven en zonas rurales, pertenecen a minorías o grupos indígenas o las mujeres con discapacidad.

A esos obstáculos se añaden la indiferencia o los prejuicios y estereotipos de género de las autoridades encargadas de investigar los delitos cometidos contra mujeres, como la policía y el poder judicial.

hr/pub/14/2, october 2015





I- RECEPCIÓN DE TEXTOS

30 puntos

- 1-Según el texto, ¿qué se han hecho al nivel mundial a propósito de las discriminaciones contra las mujeres?
5 pts
- 2-Basándose en el texto, diga usted lo que es necesario para que las mujeres tengan acceso a la justicia.
5 pts
- 3-¿Qué se debe hacer para que las mujeres víctimas de la violencia o las que trabajan en el sector informal sean protegidas por la ley?
5 pts
- 4-Saque usted del texto cuatro obstáculos que reducen el acceso de las mujeres a la justicia.
5 pts
- 5-¿Cuál es la actitud que caracteriza a las autoridades encargadas de investigar los delitos cometidos contra las mujeres? Según sus propios conocimientos, diga lo que deberían hacer las autoridades como la policía para favorecer el acceso de la mujer a la justicia.
5 pts
- 6- Dé cuatro impactos negativos de la discriminación en la vida de la mujer.
5 pts

II-PRODUCCIÓN DE TEXTOS

30 puntos

A-TRADUCCIÓN

10 puntos

1-Versión

5 pts

Pase al francés el texto desde: "Para que las mujeres tengan acceso a la justicia..." hasta "...pocas contribuyen al adelanto de la mujer."

2-Tema

5 pts

Traduzca al español.

- a- Les villes sont exposées à un ensemble de risques environnementaux.
- b- Chez nous, le patrimoine culturel est très précieux, il se transmet de générations en générations.
- c- Les entreprises qui réussissent sont celles qui savent établir des coopérations, produire et utiliser collectivement les connaissances dont elles ont besoin.



B- EXPRESIÓN ESCRITA



20 puntos

El candidato debe **tratar obligatoriamente los dos ejercicios** siguientes.

1- Redacción semi guiada

10 pts

Las etapas de "una historia de viaje". Ordene de manera cronológica las frases siguientes.

"El frenazo que dio el chófer para evitar aplastarle fue tal que estuvieron a punto de tener un accidente. Estaba delante, silbato entre los labios, haciendo un gesto con el dedo para que el chófer presentara la documentación del automóvil. Tras unos cuarenta minutos de viaje, en el coche reinaba un ambiente de alegría. El susto que se llevaron los viajeros fue tan grande como el barranco que bordeaba la pista. De repente, un agente de policía salió del matorral y se plantó delante del coche."

2- Redacción libre

10 pts

La igualdad de género es esencial para el desarrollo de una sociedad. En no más de veinticinco líneas, presente usted algunas medidas para el empoderamiento de las mujeres en su país.



Corrección del Examen de Español - Baccalauréat A4-ABI

1. RECEPCIÓN DE TEXTOS (30 puntos)

1.1 Según el texto, ¿qué se han hecho al nivel mundial a propósito de las discriminaciones contra las mujeres? (5 pts)

Respuesta : A nivel mundial, se han logrado avances significativos en la revisión de las leyes que discriminan a la mujer y en la redacción de constituciones que incorporan garantías de igualdad y no discriminación.

1.2 Basándose en el texto, diga usted lo que es necesario para que las mujeres tengan acceso a la justicia. (5 pts)

Respuesta : Para que las mujeres tengan acceso a la justicia, es indispensable contar con un marco legal y constitucional que garantice los derechos de la mujer a nivel nacional. Además, las leyes deben aplicarse efectivamente para que se reflejen en la vida de las mujeres.

1.3 ¿Qué se debe hacer para que las mujeres víctimas de la violencia o las que trabajan en el sector informal sean protegidas por la ley? (5 pts)

Respuesta : Es indispensable hacer extensiva la protección de la ley a la violencia sexual y de género, al trabajo en el sector informal y a las leyes migrantes, garantizando que estas mujeres estén amparadas legalmente.

1.4 Saque usted del texto cuatro obstáculos que reducen el acceso de las mujeres a la justicia. (5 pts)

Respuesta :

1. Desconocimiento de sus derechos.
2. Analfabetismo.
3. Falta de información y dependencia de recursos proporcionados por familiares varones.
4. Barreras institucionales como la distancia geográfica, la inexistencia de instalaciones adecuadas y el idioma.

1.5 ¿Cuál es la actitud que caracteriza a las autoridades encargadas de investigar los delitos cometidos contra las mujeres? Según sus propios conocimientos, diga lo que deberían hacer las autoridades como la policía para favorecer el acceso de la mujer a la justicia. (5 pts)

Respuesta :

- **Actitud de las autoridades :** Las autoridades encargadas de investigar los delitos contra las mujeres, como la policía y el poder judicial, se caracterizan por indiferencia, prejuicios y estereotipos de género.
- **Qué deberían hacer :** Las autoridades deberían recibir formación en igualdad de género para eliminar prejuicios, implementar protocolos sensibles al género en la investigación de delitos, garantizar un trato respetuoso y accesible a las víctimas, y mejorar la infraestructura judicial en zonas rurales para facilitar el acceso a la justicia.

1.6 Dé cuatro impactos negativos de la discriminación en la vida de la mujer. (5 pts)

Respuesta :

1. Limitación en el acceso a la justicia, lo que perpetúa la vulneración de sus derechos.
2. Exclusión social y económica, especialmente en el sector informal.
3. Mayor exposición a la violencia sexual y de género sin protección legal.
4. Reducción de oportunidades educativas y laborales debido al analfabetismo y la dependencia de recursos masculinos.

2. PRODUCCIÓN DE TEXTOS (30 puntos)

2.1 TRADUCCIÓN (10 puntos)

2.1.1 Versión (5 pts)

Pase al francés el texto desde : “Para que las mujeres tengan acceso a la justicia...” hasta “...pocas contribuyen al adelanto de la mujer.”

Respuesta :

Pour que les femmes aient accès à la justice, il est indispensable de disposer d'un cadre légal et constitutionnel qui garantisse les droits des femmes au niveau national. Cependant, dans certains pays, les lois discriminatoires continuent de poser un défi, et leur application encore plus. Les lois apparemment impartiales en matière de genre peuvent s'avérer discriminatoires dans la pratique, et celles qui garantissent l'égalité entre femmes et hommes ou les droits des femmes peuvent

ne pas être appliquées, ce qui signifie que peu contribuent à l'avancement des femmes.

2.1.2 Tema (5 ptos)

Traduzca al español.

- a. Les villes sont exposées à un ensemble de risques environnementaux.
Respuesta: Las ciudades están expuestas a un conjunto de riesgos ambientales.
- b. Chez nous, le patrimoine culturel est très précieux, il se transmet de générations en générations.
Respuesta: En nuestro país, el patrimonio cultural es muy valioso, se transmite de generación en generación.
- c. Les entreprises qui réussissent sont celles qui savent établir des coopérations, produire et utiliser collectivement les connaissances dont elles ont besoin.
Respuesta: Las empresas que tienen éxito son aquellas que saben establecer cooperaciones, producir y utilizar colectivamente los conocimientos que necesitan.

2.2 EXPRESIÓN ESCRITA (20 puntos)

2.2.1 Redacción semi guiada (10 ptos)

Las etapas de “una historia de viaje”. Ordene de manera cronológica las frases siguientes.

Frases proporcionadas:

1. El frenazo que dio el chófer para evitar aplastarle fue tal que estuvieron a punto de tener un accidente.
2. Estaba delante, silbato entre los labios, haciendo un gesto con el dedo para que el chófer presentara la documentación del automóvil.
3. Tras unos cuarenta minutos de viaje, en el coche reinaba un ambiente de alegría.
4. El susto que se llevaron los viajeros fue tan grande como el barranco que bordeaba la pista.
5. De repente, un agente de policía salió del matorral y se plantó delante del coche.

Respuesta (orden cronológico):

1. Tras unos cuarenta minutos de viaje, en el coche reinaba un ambiente de alegría.
2. De repente, un agente de policía salió del matorral y se plantó delante del coche.

3. El frenazo que dio el chófer para evitar aplastarle fue tal que estuvieron a punto de tener un accidente.
4. El susto que se llevaron los viajeros fue tan grande como el barranco que bordeaba la pista.
5. Estaba delante, silbato entre los labios, haciendo un gesto con el dedo para que el chófer presentara la documentación del automóvil.

Explicación: La secuencia comienza con el ambiente alegre del viaje, seguido por la aparición repentina del agente, lo que lleva al frenazo del chófer. Esto causa un gran susto a los viajeros, y finalmente, el agente pide la documentación.

2.2.2 Redacción libre (10 pts)

La igualdad de género es esencial para el desarrollo de una sociedad. En no más de veinticinco líneas, presente usted algunas medidas para el empoderamiento de las mujeres en su país.

Respuesta:

La igualdad de género es un pilar fundamental para el desarrollo sostenible de cualquier sociedad, ya que promueve la justicia, la equidad y el progreso económico y social. Para empoderar a las mujeres en mi país, propongo las siguientes medidas. En primer lugar, es crucial garantizar el acceso universal a la educación para niñas y mujeres, especialmente en zonas rurales, mediante la construcción de escuelas y la provisión de becas que reduzcan las barreras económicas. En segundo lugar, se deben implementar políticas públicas que promuevan la igualdad salarial y eliminen la discriminación laboral, incentivando la contratación de mujeres en sectores estratégicos y apoyando a las trabajadoras del sector informal con acceso a seguridad social. En tercer lugar, es fundamental fortalecer los marcos legales contra la violencia de género, asegurando que las leyes se apliquen efectivamente y que existan centros de atención para víctimas con personal capacitado. Además, se debe fomentar la participación política de las mujeres mediante cuotas de género en cargos públicos y programas de liderazgo que fortalezcan sus capacidades. Por último, es esencial realizar campañas de sensibilización para combatir los estereotipos de género y promover una cultura de respeto e igualdad. Estas medidas, implementadas de manera coordinada, no solo empoderarán a las mujeres, sino que también impulsarán el desarrollo integral de la sociedad, beneficiando a todas las personas.